



Europass Curriculum Vitae



Të dhëna personale

Emri / Mbiemri

Adresa

Telefoni

E-mail

Kombësia

Datëlindja

Gjinia

Fusha e interesit

Përvoja e punës

Data

Pozita

Aktivitetet dhe përgjegjësitë

kryesore

Lëndët

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Lloji i biznesit apo sektori

Data

Aktivitetet dhe përgjegjësitë kryesore

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Lloji i biznesit apo sektori

Data

Pozita

Aktivitetet dhe përgjegjësitë

kryesore

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Lloji i biznesit apo sektori

Data

Aktivitetet dhe përgjegjësitë kryesore

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Lloji i biznesit apo sektori

Data

Pozita

Aktivitetet dhe përgjegjësitë

kryesore

Emri dhe adresa e punëdhënësit

Lloji i biznesit apo sektori

Arsimimi

Data

Titulli i kualifikimit të fituar

Lëndët kryesore/afhtësitë e mbuluara

Emri dhe lloji i organizatës që ofron

edukimin dhe trajnimin

Data

Titulli i kualifikimit të fituar

Lëndët kryesore/afhtësitë e mbuluara

Drita RIRA

Rr. Robert Shvarc, Tiranë, Shqipëri

dritarira@yahoo.com, dritarira@gmail.com

Shqiptare

19.09.1979

F

Përkthimi, interpretimi, kërkimi shkencor në përkthimologji, leksikologji, terminologji. Konsulencë që lidhet me fushën e përkthimit, gjuhësisë dhe kulturës.

09/2001 – aktualisht 2019

LEKTORE

Mësimdhënie, përgatitje leksionesh dhe e literaturës në shërbim të saj

Teori /Praktikë Përkthimi, Hyrje në Historinë e Institucioneve Ndërkombëtare, Organizma ndërkombëtare, Metodologji përkthimi.

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës

Arsimi i lartë, publik

2017- aktualisht 2019

PËRKTHYESE ZYRTARE

Ministria e Drejtësisë

Institucion zyrtar

06/2001 –aktualisht 2019

Përkthyes dhe interprete e Gjuhës frënge, freelancer në tregun vendas

Përkthim me shkrim dhe me gojë i materialeve të fushave të ndryshme

Të pa deklaruar për efekt të etikës profesionale

Kompani të ndryshme private të tregut vendas

2011-2014

Pedagoge e ftuar pranë Fakultetit të Muzikës, UA-Tiranë

Fakulteti i Muzikës, Universiteti i Arteve, Tirane

Arsim i lartë, publik

01/2004 – 09/2004

Pedagoge e Gjuhës Frënge

Mësimdhënie profesionale e gjuhës frënge me publik të veçantë

Aleanca Franceze, Tiranë

Arsim privat

04/2015

Doktor i shkencave - Doktoraturë në Gjuhësi të krahasuar me titull "**Tipare dhe prirje të leksikut politiko-shoqëror në shtypin e shkruar**", Udhëheqëse shkencore: Drita Hadaj

Leksikologjia, terminologjia dhe përkthimi. Vështrim përqasës shqip-frëngjisht

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë

04/2008

Master shkencor në Gjuhësi (SH.P.U)

Terminologjia e marrëdhënieve ndërkombëtare në shtypin e shkruar

Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë
Data	09/1997 – 06/2001
Titulli i kualifikimit të fituar	Diplomë e Shkollës së Lartë
Lëndët kryesore/aftësitë e mbuluara	Përkthim/Interpretim i Gjuhës Frënge, Shkencat Gjuhësore, Letërsi, Histori, Kulturë Frankofone, Komunikim
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë
Data	06/1997
Titulli i kualifikimit të fituar	Diplomë e Shkollës së Mesme
Lëndët kryesore/aftësitë e mbuluara	Gjuhë Frënge
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja “Asim Vokshi”, Tiranë
TRAJNIME	
Data	01/2012
Titulli i kualifikimit të fituar	« Tice en FOS : francais du tourisme et des relations internationales »
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	AUF dhe FGJ, UT.Tiranë.
Data	12/ 2011
Titulli i kualifikimit të fituar	Kërkim shkencor, veprimtari pedagogjike
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Academy of Economic Studies, Bukuresht, Rumani
Data	05/2009
Titulli i kualifikimit të fituar	Pjesëmarrje në trajnim “ Përkthimi, përkthimologji, Teoritë e Përkthimit”
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Prof. Yves Gambier,Universiteti Turku, Finlandë
Data	09/2009
Titulli i kualifikimit të fituar	Interneti në funksion të mësimdhënies
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Agjencia Universitare Frankofone, Universiteti Politeknik, Tiranë
Data	12/2009
Titulli i kualifikimit të fituar	“ Le développement des compétences écrites“
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Prof. E.Grandet, Alliance Francaise de Tirana
Data	09/2009
Titulli i kualifikimit të fituar	“TIC” “Interneti ne funksion te mësimdhënies” trajnimi 3.3.
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Trajnim nga AUF dhe Universiteti Politeknik i Tiranës
Data	05/2009
Titulli i kualifikimit të fituar	Pjesëmarrje në seminar shkencor “Përkthimi audio-vizual”, përkthimi juridik”
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	ITI-RI , Strasburg, Francë
Data	05/2009
Titulli i kualifikimit të fituar	Pjesëmarrje në trajnim mbi “Përkthimin profesional, interpretimin simuluan dhe konsektiv”
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	Zyra e Përkthimit, Komisioni Evropian, Rrjeti i Shkollave të Larta të Përkthimit
Data	04/2007
Titulli i kualifikimit të fituar	Stazh studimor dhe kërkimor në Institutin e përkthyesve dhe interpretëve
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	ITI-RI , Universiteti Marc Bloch Strasburg, Francë
Data	12/2006
Titulli i kualifikimit të fituar	Kurs trajnimi për përdorimin e internetit në mësimdhënie
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	AUF, Universiteti i Tiranës
Data	03/2005
Titulli i kualifikimit të fituar	Veprimtari kërkimore dhe pedagogjike
Emri dhe lloji i organizatës që ofron edukimin dhe trajnimin	École de Français Moderne, Universiteti i Lozanës, Zvicër
PJESËMARRJE NË PROJEKTE SHKENCORE NDËRKOMBËTARE	
Data	2018- 2020
Titulli i projektit	« Quels outils linguistiques et stratégies de communication pour une valorisation du patrimoine

Emri dhe lloji i organizatës që mbështet financiarisht projektin	culturel matériel et immatériel national?» Fondi kërkimor shkencor bullgar, AUF
Pozicioni	Kërkuese shkencore
Data	2010-2012
Titulli i projektit	« Harmonisation des paramètres méthodologiques pour l'élaboration de programmes du FLE/ langues de spécialité dans l'environnement universitaire francophone »
Emri dhe lloji i organizatës që mbështet financiarisht projektin	AUF
Pozicioni	Kërkuese shkencore
Data	2011-2013
Titulli i projektit	"Representations des migrants dans les manuels scolaires"
Emri dhe lloji i organizatës që mbështet financiarisht projektin	AUF, Universiteti Montpellier
Pozicioni	Kërkuese shkencore
Referime shkencore	
Data	05/2018
Titulli i kumtesës	Programmes d'études en Traduction et Interprétation : défis et perspectives
Konferencë ndërkombëtare	« ASSURER LA QUALITÉ DANS L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FLE: NOUVELLES DYNAMIQUES DE RECHERCHE ET D'INSERTION PROFESSIONNELLE»
Institucioni që organizon konferencën	Departamenti i Gjuhës Frënge, FGJH- Universiteti i Tiranës
Data	05/2017
Titulli i kumtesës	RIRA D. PASHO S. Quelques réflexions sur les néologismes des discours politiques produits sur les réseaux sociaux en albanais contemporain : défis de traduction
Konferencë ndërkombëtare	« ENSEIGNEMENT DU/EN FRANÇAIS EN CONTEXTE UNIVERSITAIRE: MÉTHODOLOGIES ET PRATIQUES INNOVANTES »
Institucioni që organizon konferencën	Departamenti i Gjuhës Frënge, FGJH- Universiteti i Tiranës
Data	05/2016
Titulli i kumtesës	RIRA D., PETRO J. Cilësia e përkthimit letrar në shqipen e pacensuruar: përkthyesi mes paragjykitimit dhe kritikës.
Konferencë ndërkombëtare	"50 vjet mësimdhënie dhe kërkim në Departamentin e Gjuhës Frënge të Universitetit të Tiranës",
Institucioni që organizon konferencën	Departamenti i Gjuhës Frënge, FGJH- Universiteti i Tiranës
Data	12/2015
Titulli i kumtesës	RIRA D., METAJ I., Lëvizjet kuptimore të leksikut politik, pasqyrë e konflikteve ideologjike.
Konferencë ndërkombëtare	4TH INTERNATIONAL CONFERENCE "Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations",
Institucioni që organizon konferencën	FGJH- Universiteti i Tiranës
Data	03/2014
Titulli i kumtesës	Kromidha E. Rira D. « Sur les emprunts dans la communication politique en albanais »
Konferencë ndërkombëtare	« Voyage des mots »,
Institucioni që organizon konferencën	Universiteti i Prishtinës, Prishtinë,
Data	11/2012
Titulli i kumtesës	GISHTI E. – RIRA D. « Pour une atténuation des difficultés au niveau de compréhension et traduction provoquées par les collocations »
Konferencë ndërkombëtare	« Dictionnaire et enseignement »
Institucioni që organizon konferencën	FGJH- Universiteti i Tiranës
Data	12/2010
Titulli i kumtesës	RIRA Drita, La communication politique: le parler européen dans le cadre de l'intégration de l'Albanie a l'UE
Konferencë ndërkombëtare	« Rritja e nivelit të komunikimit : nevojë e shoqërisë shqiptare »,
Institucioni që organizon konferencën	FGJH- Universiteti i Tiranës
Data	2010
Titulli i kumtesës	RIRA, Drita, "Le parler politique et les enjeux du traducteur albanais"
Konferencë ndërkombëtare	"Discours, interaction et pragmatique"
Institucioni që organizon konferencën	FGJH- Universiteti i Tiranës
Data	05/2009
Titulli i kumtesës	RIRA Drita, "Comment mettre la terminologie des relations internationales en fonction de la traduction?"
Konferencë ndërkombëtare	« Langues, éducation et plurilinguisme"
Institucioni që organizon konferencën	FGJH- Universiteti i Tiranës

Data	05/2004				
Titulli i kumtesës	RIRA Drita, "Të flasësh shqip me fjalë që nuk janë shqip"				
Konferencë kombëtare	"Frëngjishtja gjuhë specialiteti",				
Institucioni që organizon konferencën	FGJH- Universiteti i Tiranës				
Data	10/2003				
Titulli i kumtesës	RIRA Drita, "Siglat në terminologjinë e marrëdhënieve ndërkombëtare"				
Konferencë kombëtare	"Huazimet në gjuhën shqipe"				
Institucioni që organizon konferencën	FGJH- Universiteti i Tiranës				
PUBLIKIME ARTIKUJSH SHKENCORË					
Viti	2017				
Autori-Titulli i artikullit	«Sur les emprunts dans la politique en l'albanais»,				
Emri i revistës	Cahiers d'Histoire Culturelle, No.28, «Voyages des mots entre la France et le Kosovo»,				
Vendi i botimit	in Université François-Rabelais, Tours, UFR Lettres et Langues, ISSN 1281-6019, France				
Viti	2016				
Autori-Titulli i artikullit	L. Dedja, Drita Rira, E. Nasufi "La francophonie, un relais entre deux pays. Les relations albano-roumaines,				
Emri i revistës	Revista Vector European,				
Vendi i botimit	Moldavi				
Viti	2012				
Autori-Titulli i artikullit	RIRA, Drita. "Mësimdhënia e përkthimit terminologjik: rast studimor me studentët e ciklit të dytë."				
Emri i revistës	Buletini Shkencor				
Vendi i botimit	Shkodër, Shqipëri				
Viti	2011				
Autori-Titulli i artikullit	RIRA, Drita. "Ndajshesimi, si rruga më prodhuese e pasurimit të leksikut politik në gjuhën shqipe."				
Emri i revistës	Buletini shkencor				
Vendi i botimit	Gjirokastër				
Viti	2011				
Autori-Titulli i artikullit	RIRA, Drita., « Terminologie et traduction : les défis du traducteur albanais face au parler européen. »				
Emri i revistës	Synergie Roumanie				
Vendi i botimit	Rumani				
Viti	2006				
Autori-Titulli i artikullit	Kromidha, Rira « <i>Didaktika e frëngjishtes gjuhë e huaj dhe përkthimi</i> »,				
Emri i revistës	Gjuha dhe kurrikula				
Vendi i botimit	Tiranë				
Gjuhët e huaja					
Vetëvlerësim					
Niveli Evropian (*)					
	Të kuptuarit	Të folurit	Të shkruarit		
	Dëgjimi	Leximi	Interaksion në të folur	Prodhim në të folur	
Frënge	C Përdorues 2 zotërues	C Përdorues 2 zotërues	C Përdorues 2 zotërues	C Përdorues 2 zotërues	C Përdorues 2 zotërues
Angleze	C Përdorues i 1 pavarur	C Përdorues i 1 pavarur	C Përdorues i 1 pavarur	C Përdorues i 1 pavarur	c Përdorues i 1 pavarur
Italiane	C Përdorues i 1 aftë	C Përdorues i 1 aftë	C Përdorues i 1 aftë	C Përdorues i 1 aftë	C Përdorues i 1 aftë
Gjermane	B Praktikim i 1 aftë	B Përdorues i 2 aftë	B Praktikim i 1 aftë	B Praktikim i 1 aftë	B Përdorues i 2 aftë
Aftësi dhe kompetenca sociale	Aftësi dhe kompetenca shumë të mira sociale, duke konsideruar përvojën akademike si edhe aftësitë e mira kolektive dhe ekipore të dëshmuara në shumë aktivitete grupore				
Aftësi dhe kompetenca organizative	Aftësi të dëshmuara në organizimin e mësimdhënies në universitet, bashkëpunimeve me kolegë vendas dhe të huaj, dhe organizimin e aktiviteteve të brendshme në Fakultet				
Aftësi dhe kompetenca kompjuterike	Njohuri të shkëlqyera të MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Access, Project), Open Office dhe internetit				
Aftësi dhe kompetenca tjera	E shoqërueshme, aftësi komunikimi, dashamirëse e artit dhe kulturës, muzikës klasike dhe udhëtimeve				
Patentë shoferi	Kategoria "B", 2001				
PËRKTHIME					
Titulli i librit	« Fundloja »,				
Emri i autorit	Samuel Beckett				
Shtëpia botuese	Aferdita				
Vendi dhe viti i botimit	Tiranë, 2012				